

基礎英文問題精講 例題 9

Beethoven would often shout because he needed others to shout back or he couldn't hear what was being said, which made many people think he was angry with them and was trying to start a fight. For these reasons, Beethoven moved house a lot. In one room he rented in Vienna, he knocked a hole in the wall with a hammer so that he could see the nearby forest, which upset his landlord. Even though his rooms and clothing were usually messy, he used to wash himself all the time and sang loudly while doing so.

【解説】

Beethoven would often shout because he needed others to shout back or he couldn't hear what was being said, which made many people think he was angry with them and was trying to start a fight.

ベートーベンはよく叫んだもんだ/なぜなら彼は必要だった/他の人が/叫び返すこと/あるいは/彼は聞くことができなかった/言われていたことを/そのことは/させた/多くの人々が/考えるよう/彼が怒っていた/彼らに対して/そして/しようとしていた/始めることを/けんかを

→ベートーベンは良く叫んでいたものだ。なぜなら、彼は、他の人が叫び返させることが必要だったから、あるいは、彼が言われたことを聞けなかったからだ。そのことは、多くの人々は彼が彼らに怒っていて、けんかを始めようとしていると思わせた。

For these reasons, Beethoven moved house a lot.

これらの理由のため/ベートーベンは動いた/家を/たくさん

→これらの理由で、ベートーベンは何度も引っ越した。

In one room he rented in Vienna, he knocked a hole in the wall with a hammer so that he could see the nearby forest, which upset his landlord.

1つの部屋の中で/彼は借りた/ウィーンの中で/彼は叩いて穴を開ける/壁の中で/ハンマーを使って/～できるように/彼は見ることができた/近くの森を/そのことは/慌てさせた(ひっくり返した、動揺させた)/彼の家主を

→彼がウィーンで借りた1つの部屋で、彼は近くの森が見えるようハンマーで壁を叩いて穴をあけた。そのことは、彼の家主を慌てさせた。

Even though his rooms and clothing were usually messy, he used to wash himself all the time and sang loudly while doing so.

たとえ～であっても/彼の部屋と衣服はいつも散らかっていた/彼は/～だったもんだ/自分自身を洗う/全ての時間に/そして/歌った/大声で/～の間/そうしている

→ (たとえ)彼の部屋や衣服がいつも散らかっていたけれども、彼はいつも体を洗っていたもので、そうする間に大声で歌った。